

ART. 1. Organizator / Organizácia / Organization

Organizatorem Karpackiego Wyścigu Kurierów jest Małopolski Związek Kolarski w Polsce i Obecny Urząd Dohnany na Słowacji, organizujący wyścig zgodnie z przepisami UCI. Karpacki Wyścig Kurierów będzie rozegrany w terminie 2-6 maja 2012 i składa się z prologu i 4 etapów.

Adres organizatora: 31-971 Kraków, os. Zielone 25, tel.: 695 269 696, e-mail: marek.kosicki@mzkol.pl, strona www.carpathia.info.pl,

Współorganizatorami wyścigu po stronie polskiej są: Akcent Studio, Urząd Miasta w Radłowie, Urząd Miasta w Tuchowie, Zespół Elektrowni Wodnych Niedzica, Urząd Gminy w Jabłonce, Powiat Tarnowski, Powiat Nowotarski, a po stronie słowackiej Obecny Urząd Stara Bystrica.

Pretek „Karpatský pretek kuriérov” je organizovaný Maľopolským cyklistickým zväzom v Poľsku a Obecným úradom Dohňany na Slovensku v súlade z pravidlami UCI. „Karpatský pretek kuriérov” sa uskutoční v termíne od 2.kvetna 2012 do 6. kvetna 2012 a skladá sa zo 4 etáp a prológu.

Adresa organizátora: 31-971 Krakow, os. Zielone 25, tel.: 48 695 269 696; E-mail: marek.kosicki@mzkol.pl. webová stránka: www.carpathia.info.pl. Spoluorganizátormi v Poľsku sú: Akcent Studio, Urząd Miasta in Radłów, Urząd Miasta in Tuchów, Zespół Elektrowni Wodnych Niedzica, Urząd Gminy in Jablonka Powiat Tarnowski, Powiat Nowotarski.

Spoluorganizátormi na Slovensku sú obecný úrad Dohňany a obecný úrad Stará Bystrica.

The race “Carpathia Couriers Paths U-23” is organized by Maľopolski Związek Kolarski in Poland and Obecny Urad Dohnany in Slovakia under the regulations of the International Cycling Union.

It will take place from 2-nd May 2012 to 6-th May 2012 over 4 stages and prolog.

Address of the organiser 31-971 Kraków, os. Zielone 25, phone: 48 695 269 696; e-mail: marek.kosicki@mzkol.pl. web: www.carpathia.info.pl

Co-organisers in Poland are: Akcent Studio, Urząd Miasta in Radłów, Urząd Miasta in Tuchów, Zespół Elektrowni Wodnych Niedzica, Urząd Gminy in Jablonka, Powiat Tarnowski, Powiat Nowotarski, in Slovakia: Obecny Urad Stara Bystrica.

ART. 2. Uczestnictwo / Účasť / Participation

W wyścigu mogą wziąć udział grupy kontynentalne, reprezentacje narodowe, regionalne i zespoły klubowe kategorii poniżej 23 lat (U-23) zgodnie z art. 2.1.005 przepisów UCI. Drużyna składa się z minimum 4 a maksimum z 6 zawodników zgodnie z art. 2.2.003 przepisów UCI.

Preteku „Karpatský pretek kuriérov” sa môžu zúčastniť kontinentálne tímy, národné, regionálne a klubové tímy v kategórii do 23 rokov (U – 23) v súlade s článkom 2.1.005 pravidiel UCI. Zahraničné tímy musia mať autorizáciu príslušnej národnej federácie. Počet pretekárov v tíme je min. 4 a max. 6 jazdcov v súlade s článkom 2.2.003 pravidiel UCI.

The race “Carpathia Couriers Paths” is open to riders U-23 in Continental Teams, national, regional and club teams as per article 2.1.005 of UCI regulations. Foreign national, regional and club teams should have authorization of their National Federations. The number of riders in team 4-6 as per article 2.2.003 UCI regulations.

ART. 3. Klasyfikacja UCI / Klasifikácia UCI / UCI Ranking

Wyścig ma klasę ME 2.2U i zgodnie z przepisami artykułu 2.11.014 zawodnicy będą zdobywać punkty do klasyfikacji UCI U-23:

- 40,30,16,12,10,8,6,3, punktów dla najlepszych 8 zawodników w klasyfikacji generalnej
- 8,5,2 punkty dla zwycięzców etapów
- 4 punkty dla lidera klasyfikacji generalnej.

Podujatie je zaradené do triedy MU 2.2 v súlade s článkom 2.11.014 pravidiel UCI, body budú do individuálnej klasifikácie UCI U-23 udeľované nasledovne:

- 40,30,16,12,10,8,6,3, bodov prvým 8 pretekárom vo finálnej celkovej klasifikácii
- 8,5,2 bodov víťazom etapy
- 4 body lídrovi celkovej klasifikácie

The event is in class MU 2.2 and, in accordance with article 2.11.014 of the UCI regulations, points will be awarded as follows for the UCI individual U-23 rankings:

- 40,30,16,12,10,8,6,3, points to the 8 first riders of the final general classification.
- 8,5,2 points to the winner of a stage

- 4 points to the leader of the general classification

ART. 4. Biuro wyścigu / Kancelária pretekov / Race headquarters

Wydawanie numerów startowych odbędzie się w Biurze Wyścigu – „Hotel Cristal Park” w Tarnowie, ul. Traugutta 5 -2.05.2012 13.30 do 14.30

Odprawa techniczna odbędzie się zgodnie z art. 1.2.087 przepisów UCI w „Hotelu Cristal Park” w Tarnowie o godz. 15.00.

Kancelária pretekov bude otvorená 2. kvetna od 13.30 do 14.30 v Tarnowie Hotel Cristal Park. Ul. Traugutta. Štartovné čísla si zástupcovia tímov vyzdvihnú po predložení licencií pretekárov v čase od 13.30 do 14.30 hod.

Porada vedúcich tímov, organizovaná v zmysle článku 1.2.087 pravidiel UCI, za účasti členov zboru rozhodcov, sa uskutoční 8. júna o 15.00 hod. športovom centre EPIC CLUB Dohňany.

The race headquarters shall be open on 2-nd May from 13.00 to 15.00 in Tarnow, Hotel Cristal Park, ul. Traugutta 5.. Race numbers may be collected by licence-holders representing the teams between 13.30 and 14.30.

The team managers' meeting, organised in accordance with article 1.2.087 of the UCI regulations, in the presence of the members of the Commissaires Panel, is scheduled 2-nd May at 15.00 in Hotel Cristal Park.

ART. 5. Radio Tour / Rádio pretekov / Radio Tour

Radio Wyścigu będzie pracowało na częstotliwości 49,00 MHz.

Informácie počas pretekov budú vysielané na „Radio Tour” frekvencia 49,00 MHz.

Race information will be broadcast on the „Radio Tour” frequency 49,00 MHz.

ART.6. Klasyfikacja indywidualna generalna - KARPACKA SPÓŁKA GAZOWNICTWA

/ Individuálna súťaž jednotlivcov / Individual general classification

- koszulka pomarańczowa / Oranžový dres / orange jersey

Klasyfikacja indywidualna będzie prowadzona zgodnie z przepisami UCI.

Individuálna súťaž jednotlivcov bude organizovaná v súlade s pravidlami UCI.

Classification shall be calculated according to the UCI rules.

ART. 7. Klasyfikacja aktywnych punktowa - JANOM

/ Šprintérska Bodovacia súťaž / Sprinters points classification

- koszulka fioletowa / fialový dres / violet jersey

Do klasyfikacji tej będą zaliczone punkty zdobyte na lotnych finiszach punktowanych:

- 1 miejsce - 3 punkty
- 2 miejsce - 2 punkty
- 3 miejsce - 1 punkt.

W przypadku równej liczby punktów, obowiązuje art. 2.6.017 Przepisów UCI. Po prologu koszulkę lidera tej klasyfikacji ubiera 2-gi kolarz w prologu.

Do bodovej súťaže budú zarátané body získané z bodovaných rýchlostných prémiei nasledovne:

- 1. miesto – 3 body
- 2. miesto – 2 body
- 3. miesto – 1 bod

V prípade rovnakého počtu bodov sa postupuje podľa článku 2.6.017 UCI pravidiel. Po prológu preberá dres vedúceho jazdca tejto klasifikácie 2. jazdec v prológu.

To sprinters' classification will awarded points from intermediate sprints:

- to the 1-st – 3 points

- to the 2-nd - 2 points
- to the 3-rd - 1 point

In the event of a tie – rules art. 2.6.017 are obligated. After the prolog 2-nd rider in prolog is leader of this classification.

ART. 8. Klasyfikacja górską – TAURON POLSKA ENERGIA

/ Vrchárska súťaž / Climbers' classification

koszulka różowa / ružový dres / pink jersey

Górskie premie będą punktowane:

- 1 miejsce - 3 punkty
- 2 miejsce - 2 punkty
- 3 miejsce - 1 punkt

Klasyfikacja prowadzona będzie zgodnie z przepisami UCI. Po prologu koszulkę tę ubiera 3-ci zawodnik w klasyfikacji prologu.

Vrchárske prémie budú bodované nasledovne:

- 1. miesto - 3 body
- 2. miesto - 2 body
- 3. miesto - 1 bod

Vrchárska klasifikácia bude prebiehať v súlade s pravidlami UCI. Po prológu sa vedúcim tejto klasifikácie stáva pretekár umiestnený na 3.m v prológu.

A Mountains/Climbers' classification is to be contested over the climbs for this classification.

The following points are allocated:

- to the 1st: - 3 points
- to the 2nd: - 2 points
- to the 3rd: - 1 points

Classification according to UCI rules. After the prolog 3-rd rider in prolog is leader of this classification.

ART. 9. Klasyfikacja punktowa - TIPOS

/ Bodová klasifikácia / Points classification

- koszulka czerwona / červený dres / red jersey

Punktowane będą miejsca zajęte w prologu i etapach:

1 miejsce - 20 pkt, 2 miejsce - 19 pkt itd. 20 miejsce - 1 pkt.

W przypadku remisu decyduje klasyfikacja generalna wyścigu.

Po prologu koszulkę lidera tej klasyfikacji ubiera 4-ty zawodnik w klasyfikacji prologu.

Bodová klasifikácia zahŕňa body s etap a prológu nasledovne:

Prvý - 20 bodov, Druhý - 19 bodov, Tretí - 18 bodov, Dvadsiaty - 1 bod.

V prípade rovnakého počtu bodov – rozhoduje celková klasifikácia podľa času. Po prológu je lídrom tejto klasifikácie štvrtý jazdec v prológu.

To points classification will awarded points from stages and prolog places:

1-st - 20 points, 2-nd - 19 points, 3-rd -18 points 20-th - 1 point.

In the event of a tie – general classification by time decide. After the prolog 4-th rider in prolog is leader of this classification.

ART. 10. Klasyfikacja awansujących - GAZ-SYSTEM

/ Postupová klasifikácia / Advance classification

- koszulka czarna / čierny dres / black jersey

Zwycięzcą tej klasyfikacji zostaje zawodnik, który awansuje

o największą liczbę miejsc w stosunku do miejsca zajmowanego po I etapie. W przypadku remisu decyduje wyższe miejsce w klasyfikacji. Po prologu i I etapie koszulkę tę ubiera zawodnik z największą szansą awansu, czyli ostatni zawodnik w klasyfikacji generalnej.

Postupová klasifikácia bude udeľovaná za zmenu poradia medzi poradím v celkovej klasifikácii po 1. etape a posledným umiestnením v etapách. Po prológu a prvej etape dostáva dres posledný jazdec celkovej klasifikácie.

Advance classification will awarded to change place in general classification after 1-st stage and last took place stage. After prolog

and 1-st stage it is jersey for last rider in general classification.

ART. 11. Klasyfikacja zawodników 19 – 20 lat - EPICKLUB

/ Klasifikácia pretekárov od 19 do 20 rokov

/ Riders 19 - 20 classification

- koszulka biała / biely dres / white jersey

W klasyfikacji tej biorą udział zawodnicy urodzeni w latach 1992 - 1993.

Klasifikácia pretekárov od 19 do 20 rokov je obmedzená pre pretekárov narodených v rokoch 1992-1993.

The 19 – 20 riders classification is restricted to riders born in 1992 – 1993.

ART. 12. Klasyfikacja drużynowa / Súťaž družstiev / Team Classification

Zgodnie z artykułem 2.6.016 przepisów UCI klasyfikacja drużynowa będzie prowadzona po prologu i każdym etapie na podstawie 3 najlepszych czasów zawodników drużyny. Klasyfikacja po etapach to dodanie dotychczasowych etapowych czasów drużynowych. W przypadku remisu decydują przepisy UCI.

Podľa článku 2.6.016 pravidiel UCI, poradie družstiev po prológu a po každej etape sa určuje na základe súčtu časov troch najlepších pretekárov každého tímu. Celková klasifikácia tímov bude stanovená na základe etapových časov celého tímu.

In accordance with in article 2.6.016 of the UCI regulations, the team classification for the day shall be calculated on the basis of the sum of the three best individual times from each team. The team general classification shall be calculated on the basis of the sum of the teams' stages times.

ART. 13. Kolejność koszulek / Poradie dôležitosti dresov / Order of the jerseys

W przypadku prowadzenia w kilku klasyfikacjach, obowiązuje kolejność koszulek taka, jaka jest w regulaminie art. 6 - 11.

Poradie dôležitosti dresov je obligátne ako v článkoch 6 - 11 pravidiel preteku.

Order of the jerseys is obligatory like in art. 6 - 11 Regulation.

ART. 14. Bonifikaty / Časové bonusy / Time bonuses

Bonifikaty będą przyznawane zgodnie z artykułem 2.6.018 przepisów UCI:

- 1) na lotnych premiach 3, 2 i 1 sekundy dla trzech najlepszych zawodników
- 2) na metach etapów - 10, 6 i 4 sekundy dla trzech najlepszych zawodników.

Časové bonusy sú udeľované v súlade s článkom 2.6.018 pravidiel UCI:

- 1) na rýchlostnej prémii získajú traja najvyššie klasifikovaní pretekári 3, 2, a 1 sekundu.*
- 2) v cieľi etapy I, II, III, IV, získajú traja najvyššie klasifikovaní pretekári 10, 6 a 4 sekundy*

Time bonuses are awarded according to 2.6.018 UCI rules:

- 1) on the intermediate sprints: 3,2,1 sec. for 3 best riders;*
- 2) on the finishing line stages I,II,III IV - 10,6,4 sec. for 3 best riders, on the finishing line*

ART.15. Prolog / Prológ / Prolog

Prolog zostanie rozegrany jako jazda indywidualna na czas na dystansie 1,6 km. Zawodnicy każdej ekipy po prezentacji drużyny startują jeden po drugim co 30 sekund. Kolejność startu ekip ustala organizator, a zawodników w drużynie dyrektor sportowy. Przed startem każda drużyna musi w komplecie wziąć udział w prezentacji.

Prológ je organizovaný ako individuálna jazda na čas čas na vzdialenosť 1,6 km. Všetci pretekári z jedného tímu štartujú samostatne každých 30 sekúnd. Poradie štartu jednotlivých tímov stanovuje organizátor. Pred štartom bude každý tím predstavený na pódiu.

Prolog is individual time trial – distance 1,6 km. All riders from one team start one by one each 30 seconds. Starting order will be decided by organizers, order riders in the team will be decided by team manager. Before the start each team will be presented on the podium.

ART. 16. Limit czasu / Časové limity / Time limits

Limit czasu wynosi 10% max 15 minut i obowiązuje na całym dystansie.

W szczególnych okolicznościach limit czasu może być zmieniony przez Komisję Sędziowską w porozumieniu z organizatorem.

Časový limit je 10 % max. 15 minút na celej dĺžke etáp. Výnimky môže zrealizovať len zbor rozhodcov.

The time limit 10 % max 15 minutes is obligatory the all stage distance during the stages. Time limit in any exceptional situation may be determined by the Commissaires Panel.

ART.17. Neutralna pomoc techniczna / Neutrálňý servis / Neutral service

W kolumnie wyścigu organizator zapewnia 3 pojazdy neutralne wyposażone w standardowy sprzęt. Zasady poruszania się tych pojazdów ustala Komisja Sędziowska.

Neutrálna technická podpora bude zabezpečená 3 neutrálnymi autami so štandardným vybavením.

Neutral technical support will be provided by 3 neutral cars with standard equipment.

ART. 18. Kontrola antydopingowa / Antidopingové kontroly / Anti-doping tests

Kontrola antydopingowa odbędzie się ona zgodnie z przepisami UCI.

Antidopingové kontroly budú realizované v súlade s pravidlami UCI

Anti-doping tests according to UCI rules.

ART. 19. Ceremonie oficjalne / Oficiálny ceremoniál / Ceremony

Do dekoracji po prologu i każdym etapie winno zgłosić się trzech najlepszych zawodników na etapie oraz liderzy: klasyfikacji indywidualnej generalnej, aktywnych, górskiej i 19 – 20 lat. Na 15 min. przed startem każdego etapu odbędzie się ceremonia dla: zwycięzców drużynowych poprzedniego etapu (prologu), liderów klasyfikacji awansujących i punktowej.

K ceremoniálu po každej etape sa prihlásia traja najlepší pretekári etapy, líder celkovej klasifikácie a lídri šprintérskej, horskej súťaže a klasifikácie 19-20. Oficiálneho ceremoniálu pred štartom každej etapy sa zúčastnia nasledovní pretekári: lídri bodovej a postupovej klasifikácie a víťazný tím predchádzajúcej etapy.

The following riders must attend the official ceremony at the end of each stage: the first 3 of the stage, the leader of the general classification and the leaders of the sprinters, mountains, and riders 19-20 classifications. The following riders must attend the official ceremony at the start of the next stage: leaders of the points and advance classifications and winning team from the last stage.

ART. 20. Kary / Tresty / Penalties

Kary zgodnie z regulaminem UCI.

Tresty budú udeľované v súlade s pravidlami UCI

The penalties will be in line with the UCI regulations

ART .21. Sprawy bytowe / Ubytovanie / Accomodation

Organizator pokrywa wszelkie koszty zakwaterowania i wyżywienia od obiadu 2 czerwca do obiadu 6 czerwca dla max 6

zawodników i 3 osób towarzyszących.

Organizátor hradí výdavky na ubytovanie a stravu od 2 kvetna 2012 do 6 kvetna 2012.

Organizer pay cost of the accommodation and meals from 2-nd to 6-th May.

ART. 22. Uwagi końcowe / Final Remarks

Uczestnicy wyścigu muszą zawrzeć ubezpieczenie we własnym zakresie, gdyż organizator ich nie ubezpiecza. Organizator nie bierze odpowiedzialności za wypadki spowodowane przez uczestników wyścigu, bądź w których brali oni udział. Zawodnicy spóźnieni więcej jak 10-15 minut nie podlegają ochronie wyścigu.

Competitors must get insurance on their own. Organizer doesn't bear responsibility for car accidents caused by bikers or when bikers participate in one. Competitors which will be late for more than 10-15minutes will be removed from track on race.

Art. 23. PRIZES LIST (in EURO)

PLACE	PROLOG	STAGE	GENERAL
1	350	700	1.500
2	175	350	750
3	100	200	450
4	75	150	350
5	50	100	250
6	35	70	150
7	25	50	120
8	25	50	100
9	20	40	90
10	20	40	80
11	15	30	70
12	15	30	60
13	15	30	50
14	15	30	40
15	15	30	40
16	10	20	30
17	10	20	30
18	10	20	30
19,20	10	20	30
Razem CHF	1.000	2.000	4.250

Prizes for riders in special classifications:

1-st place – 250 EUR

2-nd place – 200 EUR

3-rd place – 150 EUR

4-th place – 100 EUR

5-th place - 50 EUR

TOTAL PRIZES :

- prolog - 1.000 EU = 1.000 EUR
- stage 12,3,4 - 2.000 EU x 4 = 8.000 EUR
- general - 4.250 EU = 4.250 EUR
- special class - 750 EU x 5 = 3.750 EUR

TOTAL = 17.000 EUR

Tax 10% + 2% for fight against doping.